



*BINOCULARS/BINOCULARES/JUMELLES/BINÓCULO*

# MONARCH 5

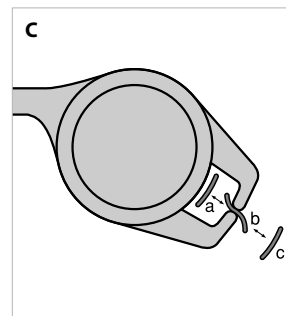


**8x42DCF / 10x42DCF / 12x42DCF**

**Instruction manual / Manual de instrucciones /  
Manuel d'utilisation / Manual de instruções**

**En Es Fr Pt**

English ..... p. 4-7  
 Español ..... p. 8-11  
 Français ..... p. 12-15  
 Português brasileiro ..... p. 16-19



## Nomenclature

Please refer to the numbered images on page 3.

- 1 Eyecup
- 2 Neck strap eyelet
- 3 Focusing ring
- 4 Objective lens
- 5 Interpupillary distance
- 6 Dioptre ring
- 7 Dioptre index
- 8 0 (zero) dioptre position
- 9 Central shaft
- 10 Mount holes for objective lens caps

### ITEMS SUPPLIED

Binoculars  
Eyepiece lens cap  
Objective lens caps  
Soft case  
Neck strap

## Eyecups

For directions in which to turn the eyecups, please refer to the image on page 3.

- For eyeglass wearers, use fully retracted. To accurately adjust your view, you can also use two click stops before reaching the fully retracted position.
- For non-eyeglass wearers, use fully extended. To accurately adjust your eye position, you can also use two click stops before reaching the fully extended position.

## Neck strap and caps during observation

Please refer to images A, B, C, D and E on page 3.

### Neck strap

Attach the neck strap as illustrated **(A)**, taking care to avoid twisting the strap.

### Eyepiece cap

There are two ways you can position the eyepiece cap as you observe your subject.

1. Remove the eyepiece cap from the eyepieces and allow it to hang from the neck strap.
2. Remove the eyepiece cap from the eyepieces, then detach the right strap from the cap and allow it to hang from the left neck strap **(B)**.

To attach/detach the eyepiece cap, pull the neck strap through the slits as shown in image **(C)** in the following order:

- Attaching:  $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Detaching:  $a \rightarrow b \rightarrow c$

### Flipdown objective lens caps

There are two ways you can position the objective lens caps as you observe your subject.

1. Detach the objective lens caps from the body.
2. Fold open the objective lens caps.

#### • Attaching **(D)**:

Insert the convex parts of the objective lens caps into the binocular holes in a diagonal direction as illustrated.

Make sure the objective lens caps are properly and securely mounted.

#### • Detaching **(E)**:

Insert the index finger between the objective lens cap band and the body. Push the end of the band as indicated by the arrow in figure **(E)** to detach.

Objective lens caps may become detached due to external pressure or other strong force. Take care to avoid losing them.

## Specifications

En

Es

Fr

Pt

Type: Roof prism central focusing type			
Model	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Magnification (x)	8	10	12
Effective diameter of objective lens (mm)	42	42	42
Angular field of view (real) (°)	6.3	5.5	5.0
Angular field of view (apparent) (°)*	47.5	51.3	55.3
Field of view at 1,000m/yds. (m/ft.)	110/330	96/288	87/262
Exit pupil (mm)	5.3	4.2	3.5
Brightness	28.1	17.6	12.3
Eye relief (mm)	19.6	18.5	15.4
Close focusing distance, approx. (m/ft.)**	2.5/8.2	2.5/8.2	2.5/8.2
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72	56-72
Length (mm/in.)	146/5.7	146/5.7	146/5.7
Width (mm/in.)	129/5.1	129/5.1	129/5.1
Weight (g/oz.)	610/21.5	620/21.9	620/21.9

\*The number calculated by the formula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Apparent field of view:  $2 \omega'$ ; Magnification:  $\Gamma$ ,  
Real field of view:  $2 \omega$

\*\* Without diopter adjustment

### \*Waterproof models:

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes.

### These products offer the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

### Observe the following when using these products:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this "Instruction Manual," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

En

Es

Fr

Pt

## Nomenclatura

Consulte las imágenes numeradas de la página 3.

- 1 Oculares de goma
- 2 Ojo para la correa
- 3 Aro de enfoque
- 4 Lentes de objetivo
- 5 Distancia interpupilar
- 6 Anillo de dioptrías
- 7 Índice de dioptrías
- 8 Posición de cero (0) dioptrías
- 9 Eje pivote
- 10 Orificios de montaje para tapas de objetivo

### ACCESORIOS SUMINISTRADOS

Binoculares  
Tapa de oculares  
Tapas de objetivo  
Funda blanda  
Correa al cuello

## Oculares

Las indicaciones sobre cómo girar los oculares se pueden ver en la imagen de la página 3.

- Para los que no llevan gafas, se usa completamente retraído. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar dos paradas antes de llegar a la posición completamente retraído.
- Para los que llevan gafas, se usa completamente extendido. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar dos paradas antes de llegar a la posición completamente extendido.

## Correa de cuello y tapas durante la observación

Consulte las imágenes A, B, C, D y E de la página 3.

### Correa de cuello

Fije la correa de cuello tal como se muestra **(A)**, prestando especial atención a que no se tuerza.

### Tapa de los oculares

Mientras observa su objeto, hay dos formas de colocar la tapa de los oculares.

1. Retire de los oculares la tapa de los oculares y déjela colgando de la correa de cuello.
2. Retire de los oculares la tapa de los oculares, suelte la correa derecha de la tapa y déjela colgando de la correa de cuello izquierda **(B)**.

Para colocar/soltar la tapa del ocular, tire de la correa de cuello a través de las ranuras tal como se muestra en la imagen **(C)**, en el orden siguiente:

- Colocación: c → b → a
- Liberación: a → b → c

### Tapas de objetivo abatibles

Mientras observa su objeto, hay dos formas de colocar las tapas de los objetivos.

1. Suelte las tapas de los objetivos del cuerpo.
  2. Abra las tapas de los objetivos.
- Colocación **(D)**:  
Inserte las partes convexas de las tapas de los objetivos en los orificios de los binoculares en dirección diagonal, tal como se muestra.  
Compruebe que las tapas de los objetivos se montan correcta y firmemente.

- Liberación **(E)**:  
Introduzca el dedo índice entre la banda de la tapa del ocular y el cuerpo. Empuje el extremo de la banda en la dirección indicada por la flecha de la figura **(E)** para soltarla.

Las tapas de los objetivos pueden soltarse debido a la presión externa u otras fuerzas. Tenga cuidado de no perderlas.

## Especificaciones

En  
Es  
Fr  
Pt

Tipo: Tipo enfoque central prismáticos con prisma Dach			
Modelo	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Aumento (x)	8	10	12
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	42	42	42
Campo angular de visión (real) (°)	6,3	5,5	5,0
Campo angular de visión (aparente) (°)*	47,5	51,3	55,3
Campo de visión a 1.000m (m)	110	96	87
Pupila de salida (mm)	5,3	4,2	3,5
Brillo	28,1	17,6	12,3
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	19,6	18,5	15,4
Distancia de enfoque de acercamiento (m)**	2,5	2,5	2,5
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72
Longitud (mm)	146	146	146
Anchura (mm)	129	129	129
Peso (g)	610	620	620

\* El número se calcula mediante la fórmula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo de visión aparente:  $2 \omega'$ , Aumento:  $\Gamma$ , Campo de visión real:  $2 \omega$

\*\* Sin ajuste de dioptrías

En  
Es  
Fr  
Pt

### \*Modelos a prueba de agua

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 1 metro durante un tiempo máximo de 10 minutos.

#### Estos productos ofrecen las siguientes ventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

#### Observe lo siguiente cuando utilice estos productos:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos productos, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este "Guía del producto" en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

## Nomenclature

Merci de consulter les images numérotées à la page 3.

- ① Œillette
- ② Œillet pour courroie
- ③ Bague de mise au point
- ④ Lentille de l'objectif
- ⑤ Distance interpupillaire
- ⑥ Bague dioptrique
- ⑦ Index dioptrique
- ⑧ Position de "0" (zéro) dioptrique
- ⑨ Axe central
- ⑩ Orifices de montage pour les bouchons d'objectif

### ELEMENTS FOURNIS

Jumelles  
 Capuchon d'oculaire  
 Capuchons d'objectif  
 Etui souple  
 Bandoulière

## Œillets

Pour savoir dans quelle direction tourner les œillets, consultez l'image à la page 3.

- Pour les porteurs de lunettes, utilisez en position entièrement enfoncée. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement enfoncée.
- Pour les personnes ne portant pas de lunettes, utilisez la position entièrement sortie. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement sortie.

## Bandoulière et protecteurs lors de l'observation

Consultez les images A, B, C, D et E à la page 3.

### Bandoulière

Attachez la bandoulière comme représenté **(A)** en faisant tout particulièrement attention à ce que la courroie ne s'entortille pas.

### Protecteur d'oculaire

Lorsque vous observez votre sujet, vous pouvez positionner le protecteur d'oculaire de deux façons.

1. Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires et laissez-le pendre le long de la bandoulière.
2. Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires, puis détachez la courroie droite du protecteur et laissez-la pendre sur la bandoulière de gauche **(B)**.

Pour fixer/détacher le protecteur d'oculaire, faites passer la lanière de cou par les fentes, comme cela est illustré sur l'image **(C)** dans l'ordre suivant :

- Attacher: c → b → a
- Détacher: a → b → c

### Bouchons d'objectif rabattables

Lorsque vous observez votre sujet, vous pouvez positionner les bouchons d'objectif de deux façons.

1. Détachez les bouchons d'objectif du boîtier.
  2. Ouvrez les bouchons d'objectif.
- Attacher **(D)**:  
Insérez les parties convexes des bouchons d'objectifs dans les trous des jumelles en diagonale, comme illustré.  
Assurez-vous que les bouchons d'objectif sont montés et fixés correctement.
  - Détacher **(E)**:  
Insérez votre index entre le bouchon d'objectif et le corps de l'appareil. Poussez l'extrémité du bouchon, comme indiqué par la flèche sur la figure **(E)**, pour le détacher.

Les bouchons d'objectif peuvent se détacher si on leur applique une grande pression extérieur ou une force importante. Veillez à ne pas les perdre.

Type: Jumelles à prismes en toit (Dach) au point centrale			
Modèle	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Grossissement (x)	8	10	12
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	42	42	42
Champ angulaire de vision (réel) (°)	6,3	5,5	5,0
Champ angulaire de vision (apparent) (°)*	47,5	51,3	55,3
Champ linéaire perçu à 1.000m (m)	110	96	87
Pupille de sortie (mm)	5,3	4,2	3,5
Luminosité	28,1	17,6	12,3
Dégagement oculaire (mm)	19,6	18,5	15,4
Distance de mise au point approx. (m)**	2,5	2,5	2,5
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72	56-72
Longueur (mm)	146	146	146
Largeur (mm)	129	129	129
Poids (g)	610	620	620

\* Le nombre est calculé par la formule  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Champ de vision apparent :  $2 \omega'$ , Grossissement :  $\Gamma$ ,  
Champ de vision réel:  $2 \omega$

\*\* Sans réglage dioptrique

### \*Modèles étanches

Tous les modèles illustrés sont étanches et leur système optique ne subira aucun dégât du système optique s'ils sont submergés ou lassés tombés jusqu'à une profondeur maximale de 1 mètre et pendant 10 minutes.

#### Ces produits offrent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

#### Observez les règles suivantes à l'emploi de ces produits:

- Comme l'appareil n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.



## Nomenclatura

Por favor, consulte as imagens numeradas na página 3.

- 1 Oculares
- 2 Olhal para alça de pescoço
- 3 Anel de foco
- 4 Lentes objetivas
- 5 Distância interpupilar
- 6 Anel de dioptria
- 7 Índice de dioptria
- 8 Posição da dioptria 0 (zero)
- 9 Eixo central
- 10 Furos para a montagem das tampas das lentes objetivas

### ITENS FORNECIDOS

Binóculo  
Tampa da ocular  
Tampas das objetivas  
Estojo macio  
Alça de pescoço

## Oculares

Quanto às direções nas quais você pode girar os oculares, por favor, consulte a imagem na página 3.

- Pessoas que usam óculos devem usá-lo totalmente recolhido. Para ajustar a visão com precisão, você também pode usar a parada de dois cliques antes de atingir a posição totalmente recolhida.
- Pessoas que não usam óculos, devem usá-lo totalmente estendido. Para ajustar a posição do olho com precisão, você também pode usar as paradas de dois cliques antes de atingir a extensão completa.

## Alça de pescoço e tampas durante a observação

Por favor, consulte as imagens A, B, C, D e E na página 3.

### Alça de pescoço

Prenda a alça de pescoço conforme a ilustração **(A)**, com muita atenção para não torcê-la.

### Tampa da ocular

Há duas maneiras de posicionar a tampa da ocular, enquanto você observa o seu objeto.

1. Remova as tampas dos óculos e deixe-as pendurada na alça de pescoço.
2. Remova as tampas dos óculos, depois destaque a alça direita da tampa e deixe-a pendurada na alça de pescoço esquerda **(B)**.

Para fixar/separar a tampa da ocular, puxe a alça de pescoço pelas fendas, como mostrado na imagem **(C)** na ordem a seguir:

- Prender:  $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Destacar:  $a \rightarrow b \rightarrow c$

### Tampas das lentes objetivas rebatíveis

Há duas maneiras de posicionar as tampas das lentes objetivas, enquanto você observa o seu objeto.

1. Destacar as tampas das lentes objetivas do corpo.
2. Abrir as tampas das lentes objetivas.

#### • Prender **(D)**:

Insira as peças convexas das tampas das lentes objetivas nos furos do binóculo em sentido diagonal, como ilustrado.

Certifique-se de que as tampas das lentes objetivas estejam montadas de forma adequada e segura.

#### • Destacar **(E)**:

Insira o dedo indicador entre a correia da tampa da lente objetiva e o corpo. Empurre a extremidade da correia como indicado pela seta na figura **(E)** para destacar.

As tampas das lentes objetivas podem destacar-se devido a pressão externa ou devido a uma outra força considerável. Tenha cuidado para evitar perdê-las.

## Especificações

En  
Es  
Fr  
Pt

Tipo: Foco central do prisma de teto			
Modelo	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Magnificação (x)	8	10	12
Diâmetro efetivo da objetiva (mm)	42	42	42
Campo de visão angular (real) (°)	6,3	5,5	5,0
Campo de visão angular (aparente) (°)*	47,5	51,3	55,3
Campo de visão a 1.000m (m)	110	96	87
Pupila de saída (mm)	5,3	4,2	3,5
Brilho	28,1	17,6	12,3
Alívio dos olhos (mm)	19,6	18,5	15,4
Distância de foco próxima, aprox. (m)**	2,5	2,5	2,5
Ajuste da distância interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72
Comprimento (mm)	146	146	146
Largura (mm)	129	129	129
Peso (g)	610	620	620

\* O número calculado pela fórmula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo de visão aparente:  $2\omega'$ , Magnificação:  $\Gamma$ , Campo de visão real:  $2\omega$

\*\* Sem ajuste da dioptria

En  
Es  
Fr  
Pt

### \*Modelos à prova d'água:

Todos os modelos mostrados são à prova d'água, e não sofrerão dano ao sistema óptico se submergidos ou jogados a uma profundidade de 1 metro por até 10 minutos.

### Estes produtos oferecem as seguintes vantagens:

- Podem ser usados em condições de elevada umidade, pó e chuva sem risco de dano.
- Projeto preenchido de nitrogênio os torna resistentes a condensação e bolor.

### Observe o seguintes precauções, ao usar este produtos:

- Como a unidade não tem uma estrutura perfeitamente vedada, ela não deve ser operada nem mantida em água corrente.
- Qualquer umidade deve ser seca antes de ajustar as peças móveis (botão de foco, ocular, etc.) destes produtos para evitar danos e por motivos de segurança.

Para manter o seu binóculo em excelentes condições, a Nikon Vision recomenda a manutenção regular feita por um distribuidor autorizado.

- As especificações e o projeto estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.
- Não pode ser feita nenhuma reprodução deste "manual de instruções", no todo ou em parte (exceto para breve citação em artigos ou análises críticas), sem autorização por escrito da NIKON VISION CO., LTD.

**NIKON VISION CO., LTD.**  
**Customer Service Department**

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan  
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in China (242K)1E/1110